Porównanie tłumaczeń Izajasza 19:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I sprawię, że będą cuchnąć\* kanały, spłycieją i wyschną rzeki Egiptu,\*\* zgnije trzcina i sitowie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) cuchnąć, וְהֶאֶזְנִיחּו : w 1QIsa a : והזניחו , <x>290 19:6</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Egiptu, מָצֹור (matsor), a nie מִצְרַיִם : (1) poetyckie określenie Egiptu (?); (2) być może Dolny Egipt; (3) מָצֹור ozn. też oblężenie i może przez swoją dwuznaczność sugerować losy Egiptu. [↑](#footnote-ref-3)